

<b>de</b>	Schwingschleifer	Originalbetriebsanleitung	5
<b>en</b>	Orbital sander	Translation of the original operating instructions	13
<b>fr</b>	Ponceuse vibrante	Traduction de la notice d'emploi originale	20
<b>it</b>	Smerigliatrice oscillazione	ad Traduzione delle istruzioni d'uso originali	27
<b>nl</b>	Vlakschuurmachine	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	34
<b>es</b>	Lijadora orbital	Traducción del manual de instrucciones original	41
<b>fi</b>	Tasohiomakone	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	49
<b>sv</b>	Finputsmaskin	Översättning av originalbruksanvisningen	56
<b>da</b>	Rystepudser	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	63



MAF01967/a

**WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**WARNING**

**Please read all safety instructions and directions.** Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

**AVERTISSEMENT**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

**AVVERTENZA**

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

**WAARSCHUWING**

**Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.** Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

**ADVERTENCIA**

**Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

**VAROITUS**

**Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet.** Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

**WARNING**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar.** Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstöt, brand och/eller allvariga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

**ADVARSEL**

**Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner.** En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

#### D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine UVA 115 E den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

#### GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine UVA 115 E complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

#### F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine UVA 115 E est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Pléniopotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

#### I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che la macchina UVA 115 E è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

#### NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermede dat de machine UVA 115 E aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

#### E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina UVA 115 E cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

#### FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kone UVA 115 E vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

#### S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen UVA 115 E uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning. Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

#### DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at maskinen UVA 115 E opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder. Person, der er befuldægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

#### RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина UVA 115 E отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы. Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

#### PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna UVA 115 E spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

#### CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj UVA 115 E splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy. Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

#### SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroj UVA 115 E ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi. Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščenó podjetje: Mafell AG



2006/42/EG  
2014/30/EU  
2011/65/EU

EN 62841-1, EN62841-2-4, EN 55014-1, EN 61000-3, EN 12100

UVA 115 E

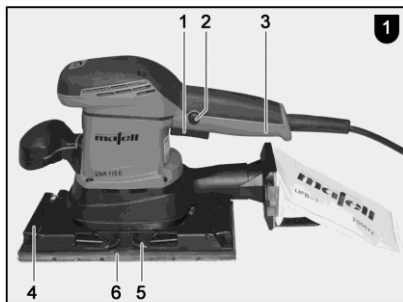
Art.-Nr. 917401, 917420, 917421, 917425

Mafell AG

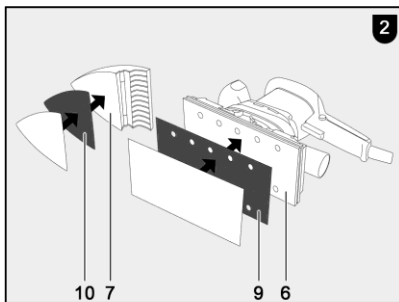
D - 78727 Oberndorf, den 24.07.2019

Dipl.-Ing. Matthias Krauss  
Vorstandsvorsitzender / CEO

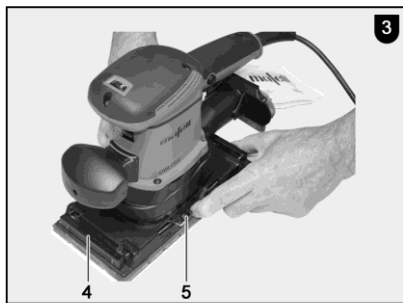
i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA  
Leitung Entwicklung und Konstruktion



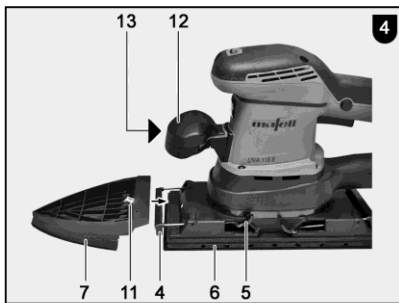
MAF01968/a



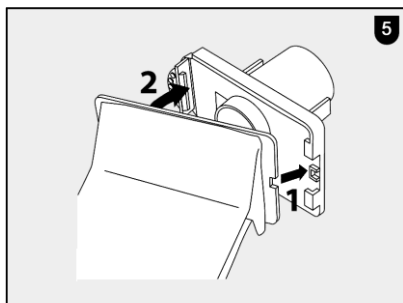
MAF01972/a



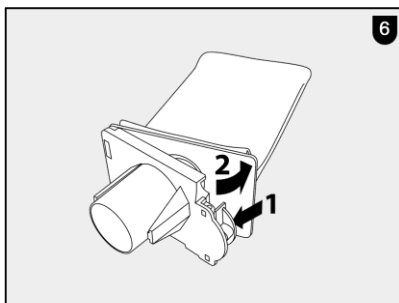
MAF01969/a



MAF01973/b



MAF01974/a



MAF01975/a

**Table of Contents**

1	Signs and symbols .....	14
2	Product information .....	14
2.1	Manufacturer's data .....	14
2.2	Machine identification .....	14
2.3	Technical data .....	15
2.4	Emissions .....	15
2.5	Scope of supply .....	15
2.6	Use according to intended purpose .....	16
2.7	Residual risks .....	16
3	Safety instructions .....	16
4	Setting / Adjustment .....	17
4.1	Mains connection .....	17
4.2	Dust extraction .....	17
4.3	Replacing abrasives .....	17
4.4	Installation of the delta grinding plate .....	17
4.5	Additional handle .....	18
5	Operation .....	18
5.1	Initial operation .....	18
5.2	Switching on and off .....	18
5.3	Control electronics .....	18
5.4	Work instructions .....	18
6	Service and maintenance .....	18
6.1	Storage .....	18
7	Troubleshooting .....	19
8	Grinding material .....	19
9	Special accessories .....	19
10	Exploded drawing and spare parts list .....	19

## 1 Signs and symbols



**This symbol appears at places where you will find instructions for your own safety.**

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



**This symbol indicates a potentially hazardous situation.**

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

## 2 Product information

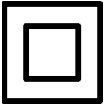
for machines with product no. 917401, 917420, 917421 or 917425

### 2.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

### 2.2 Machine identification

All details required for machine identification are available on the attached rating plate.



Protection class II



CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.

### 2.3 Technical data

Universal motor, radio and TV interference suppressed	230 V~, 50 Hz
Input power	450 W
Strokes at idling speed	4000 – 24000 strokes / min
Strokes at normal load	3000 – 18000 strokes / min
Sanding stroke	2.6 mm (3/32 in.)
Sanding pad	223 /112 mm (8 11/16 x 4 3/8 in.)
Abrasive – hook and loop fastening	230 /115 mm (9 1/16 x 4 1/2 in.)
Sanding paper - clamp fastening	280 /115 mm (11 x 4 1/2 in.)
Hose connector diameter	35 mm (1 3/8 in.)
Weight without mains cable	2,6 kg

### 2.4 Emissions

The values stated are emission levels. Although there is a correlation between emission and imission level, it cannot be reliably derived from this whether additional precautions are necessary. Factors influencing the current imission level existing at the workplace comprise the duration of exposure, the room characteristic, other source of noise, etc. such as e.g. the number of machines and other adjacent machining operations. In addition, the permissible imission level may differ from country to country. This information is nevertheless suitable for providing the machine user with an improved assessment of the hazard and risk.

#### 2.4.1 Noise emission specifications

Noise emission values determined according to EN 62841:

Sound pressure level	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Sound power level	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

The noise measurement was recorded using the tool included in the standard equipment.

#### 2.4.2 Vibration specifications

Noise emission values determined according to EN 62841-2-4 :

at the main handle smaller than  $2.5 \text{ m/s}^2$

at the front handle  $3.6 \text{ m/s}^2$

The measuring inaccuracy K is  $1.5 \text{ m/s}^2$

### 2.5 Scope of supply

Orbital Sander UVA 115 E complete with:

- 1 delta sanding plate with Velcro
- 1 abrasive grid Abranet kit, P 60 – P 320
- 1 protective layer 115x230 10-hole
- 1 abrasive grid Abranet Delta 105 – P 120

- 1 protective layer Delta 105
- 1 Universal filter bag
- 1 carrying case
- 1 operating manual
- 1 folder with «Safety Instructions»
- 1 operating tool

## 2.6 Use according to intended purpose

The orbital sander is exclusively intended for dry surface finishing work with timber, coatings of paint and varnish, filler and plaster as well as with metal.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

So as to use the machine as intended, comply with the operating, maintenance and repair instructions specified by Mafell.

## 2.7 Residual risks



### Danger

Even if used in accordance with its intended purpose and despite conforming with the safety instructions, residual risks caused by the intended use will always remain.

- Touching the sanding paper or the oscillating plate when sanding.
- Touching live parts with the housing open and the mains plug not removed.
- Hearing can be impaired when working for long periods without ear protectors.
- Emission of harmful wood dusts during longer operation without extraction.

## 3 Safety instructions



### Danger

Always observe the following safety instructions and the safety regulations applicable in the respective country of use!

### General instructions:

- Children and adolescents must not operate this machine. This rule does not apply to young

persons receiving training and being supervised by an expert.

- Never work without the protection devices prescribed for the respective operating sequence and do not make any changes to the machine that could impair safety.
- When operating the machine outdoors, use of an earth-leakage circuit-breaker is recommended.
- Damaged cables or plugs must be immediately replaced. Replacement may only be carried out by Mafell or an authorised MAFELL service workshop in order to avoid safety hazards.
- Avoid sharp bends in the cable. Especially when transporting and storing the machine, do not wind the cable around the machine.

### Instructions on the use of personal protective equipment:

- Always wear ear protectors during work.
- Always wear a dust mask during work.
- The dust arising during work is often hazardous (e.g. when processing oak or beech wood, rocks, metal or paint coats containing lead or other harmful substances) and should not enter the body. Do not touch or inhale the dust. Use a dust extraction and in addition wear a dust protection mask. Remove any deposited dust thoroughly, e.g. by vacuuming it with a special vacuum cleaner. Also observe this when replacing the filter bag.

### Instructions on operation:

- Do not reach with your hands into the oscillating range of the sanding paper or its retainer. With your other hand, support the supplementary handle or the motor casing.
- Never support the workpiece in your hand or over your leg. Secure the workpiece against a sturdy support.

- Whenever possible, secure the workpiece against slipping, e.g. with screw clamps.
- Provide for an unobstructed and slip-proof location with sufficient lighting.
- Only use sanding paper with the dimensions stated in these operating instructions.

#### Instructions on service and maintenance:

- Regularly cleaning the machine, especially the adjusting devices and guides, constitutes an important safety factor.
- Only original MAFELL spare parts and accessories may be used. Otherwise the manufacturer will not accept any warranty claims and cannot be held liable.



Only connect the machine with the mains when it is switched off.

## 4 Setting / Adjustment

### 4.1 Mains connection

Prior to commissioning make sure that the mains voltage complies with the operating voltage stated on the machine's rating plate.

### 4.2 Dust extraction

Connect the machine to a suitable external dust extractor during all work generating a considerable amount of dust. The air velocity must be at least 20 m/s (65.6 ft / sec.).

The internal diameter of hose connector is 35 mm ( 1 3/8 in.).

Correct dust extraction can only be guaranteed if an abrasive grid or punched sanding paper is used. As the sander is equipped with its own dust extraction, it is possible to work with the sander's own dust extraction and the filter bag supplied for short assignments and in inaccessible areas. Make sure that the filter bag is replaced on a regular basis (Fig. 5 and 6).

### 4.3 Replacing abrasives



#### Danger

Pull the power plug during all service work.

### Attaching abrasives with hook and loop fastening (Fig. 2)

The hook and loop fastening makes a quick replacement of the sanding sheets possible.

- Remove any dirt and dust from sanding pad 6 or 7 before mounting a new sanding sheet.
- When abrasive grids are used, the Velco strip of the sanding pad can be covered with protective layer 9 or 10 to prevent excessive wear.
- When positioning the protective layer, pay attention that the drill holes correspond to those of the sanding pad.
- Make sure that the clamping brackets 4 (Fig. 1) are always locked in position when working. Loose clamping brackets wear and may damage the casing of the orbital sander.
- Only use original MAFELL abrasives.

### Attaching sanding paper without Velcro fastening (Fig. 3)

- Release clamping bracket 4 by simultaneously lifting the two rounded ends 5 upwards.
- Remove the old sanding paper and insert a new sheet.
- When positioning the sanding sheet, pay attention that the drill holes correspond to those of the sanding pad.
- By exerting pressure on clamping brackets 4 you fasten and clamp the sanding sheet in position.
- Make sure that the release levers on both sides engage.

### 4.4 Installation of the delta grinding plate

#### Installation of the delta grinding plate

(Fig. 4)

- Open the clamping bracket 4 by lifting the rounded edges 5 on both sides and pulling back the clamping bracket. Then, press the two brackets against each other from the outside and remove clamping bracket 4 from the sanding pad.



- Insert delta sanding plate 7 with its two cams from the front into sanding pad 6. Attach the delta sanding plate 7 with screw 11 to sanding plate 6.

#### 4.5 Additional handle

If necessary, the additional handle 12 can be removed from the machine with the integrated screw 13 using the enclosed hexagon screw driver.

## 5 Operation

### 5.1 Initial operation

Personnel entrusted to work with the machine must be made aware of the operating instructions, calling particular attention to the chapter "Safety instructions".

### 5.2 Switching on and off

#### Short operation

- **Switching on:** Press switch 1 (Fig.1).
- **Switching off:** Release the switch.

#### Continuous operation

- **Switching on:** Press switch 1 and locking button 2 consecutively. Then release the switch with depressed locking button. The motor runs without pressure on the switch.
- **Switching off:** Press switch 1 until locking button 2 pops out. Then release the switch.

### 5.3 Control electronics

The stroke rate of the orbital sander UVA 115 E can be steplessly set at adjusting wheel 3 of the control electronics from 4000 strokes/min to 24000 strokes/min.

With the control electronics, the sanding speed can be adapted to the respective material. Thus, heat-

sensitive materials such as plastics, paints, varnishes and glazes are protected against damage by excessive sanding speeds. In addition, the abrasive grid lasts longer as it does not get clogged. Thus, when working with the control electronics when sanding a wide variety of different materials, you always obtain a sanding speed that is suitable for the material.

### 5.4 Work instructions

The best sanding performance is achieved with slight pressure.

You can avoid scratching caused by switching on and off, if you position the running orbital sander on the workpiece and also remove it with running motor from the workpiece.

## 6 Service and maintenance



#### Danger

Pull the power plug during all service work.

MAFELL machines are designed to be low in maintenance.

The ball bearings used are greased for life. When the machine has been in operation for a longer period of time, we recommend to hand the machine in at an authorised MAFELL customer service shop for inspection.

Regularly remove deposited dust from the machine. In the process, blow out the ventilation openings on the motor.

### 6.1 Storage

If the machine is not used for a longer period of time, it has to be carefully cleaned. Spray bright metal parts with a rust inhibitor.

## 7 Troubleshooting



### Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution. Pull the mains plug beforehand!

Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Elimination
Machine cannot be switched on	No mains voltage	Check power supply
	Carbon brushes worn	Take the machine to a MAFELL customer service shop

## 8 Grinding material

Order No.	Price Code	Description	Design	Qty
093410	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 20 pieces	Grain 60	1
093411	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 35 pieces	Grain 80	1
093412	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 100	1
093413	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 120	1
093414	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 150	1
093415	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 180	1
093416	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 240	1
093417	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 320	1
093418	99	Abrasive grid Abranet, delta 105 3 x 3 pieces each	P80, P120, P180	1

## 9 Special accessories

- Universal filter bags UFB-1, 5 pieces Order No. 205570
- Interface pad UVA-SA 10 Order No. 093420
- Sheet of abrasive mesh Abranet® Delta 105 Order No. 093418
- Interface pad UVA-SA D Delta 105 Order No. 093421

## 10 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)